

К О Н В Е Н Ц И Я

**между Правительством Российской Федерации
и Правительством Боливарианской Республики Венесуэла
об избежании двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от налогообложения
в отношении налогов на доходы и капитал**

Правительство Российской Федерации и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, установленным в каждом из Договаривающихся Государств в соответствии с законодательством, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей стоимости капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги с общей суммы заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги на доходы от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

a) применительно к Венесуэле:

налог на доходы и активы

(далее именуемый "венесуэльский налог");

b) применительно к Российской Федерации:

i) налог на прибыль организаций;

ii) подоходный налог с физических лиц;

iii) налог на имущество организаций;

iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые взимаются после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение либо вместо существующих налогов. В конце каждого года компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о соответствующих изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3 **Общие определения**

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Боливарианскую Республику Венесуэла или Российскую Федерацию в зависимости от контекста;

б) термин "Венесуэла" означает Боливарианскую Республику Венесуэла;

с) термин "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации и включает ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любое объединение, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное образование;

f) термин "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означает соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, которое является резидентом Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируются исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает:

i) применительно к Венесуэле – Объединенную национальную службу налогового и таможенного администрирования (Servicio Nacional Integrado de Administracion Aduanera y Tributaria – SENIAT), ее уполномоченного представителя или орган, определенный в качестве компетентного органа для целей настоящей Конвенции;

ii) применительно к России – Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

i) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое лицо, имеющее национальность в случае Венесуэлы и гражданство в случае России;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество и ассоциацию, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, в зависимости от контекста, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает:

а) любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера;

б) правительство этого Государства, или его политическое подразделение, любое агентство, или управляющий орган, однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом обоих Государств, или если оно не является национальным лицом ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то такое лицо будет считаться резидентом того Договаривающегося Государства, где находится место его фактического управления.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

a) место управления;

b) отделение;

c) контору;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разработки или добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, строительный, сборочный или монтажный объект или связанная с ними надзорная деятельность образуют постоянное представительство при условии, что такие площадка, объект или деятельность существуют не менее 9 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

в) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера при условии отсутствия комбинации таких видов деятельности.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо – иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 7, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в первом упомянутом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, при условии, что такое лицо:

а) имеет и обычно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением

случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями названного пункта; или

в) не имеет подобных полномочий, но обычно содержит в первом упомянутом Государстве запас товаров или изделий, поставки которых он регулярно осуществляет от имени предприятия.

6. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что страховое предприятие одного Договаривающегося Государства, за исключением случаев перестрахования, имеет постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, если оно собирает премии на территории этого другого Государства или страхует риски, находящиеся там, через лицо, которое не является агентом с независимым статусом, к которому применяется пункт 7.

7. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого лица полностью или почти полностью осуществляется в интересах этого предприятия, такое лицо не будет считаться агентом с независимым статусом в смысле настоящего пункта.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся

Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится а) к этому постоянному представительству; б) к продажам в этом другом Государстве товаров или изделий, идентичных или по существу аналогичных товарам или изделиям, которые такое предприятие реализует через это постоянное представительство; или с) к иной предпринимательской деятельности, осуществляемой в другом Государстве, аналогичной или подобной деятельности, которая осуществляется через это постоянное представительство.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты тех расходов, которые понесены для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами, которые разрешены в соответствии с национальным законодательством Договаривающегося Государства, в котором расположено постоянное представительство. Однако подобные вычеты не разрешаются в отношении любых сумм (за исключением выплаченных в виде компенсации за фактически произведенные расходы), уплачиваемых постоянным представительством головному офису или любому другому отделению предприятия в виде роялти, вознаграждения или других аналогичных выплат за использование патентов или других прав, либо в виде комиссионных за оказанные

специфические услуги, включая управленческие услуги, либо в виде процентов за ссуду, предоставленную постоянному представительству, если только рассматриваемое предприятие не является банковским учреждением. Точно также при определении прибыли постоянного представительства не принимаются в расчет суммы (за исключением компенсации за фактически произведенные расходы), получаемые постоянным представительством от головного офиса или любого другого отделения предприятия в виде роялти, вознаграждения или других аналогичных выплат за использование патентов или других прав, либо в виде комиссионных за оказанные специфические услуги, включая управленческие услуги, либо в виде процентов за ссуду, предоставленную головному офису или любому другому отделению предприятия, если только рассматриваемое предприятие не является банковским учреждением.

4. В случае, если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, осуществляется обычно путем распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, то ничто в пункте 2 не будет мешать данному Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, исходя из обычной практики; однако, выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в данной статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8 Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль резидента Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли, получаемой от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

3. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи прибыль, получаемая резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации судов, используемых для транспортировки углеводородов, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 9 Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена первому упомянутому предприятию, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть

включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства – и соответственно облагает налогом – прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было обложено налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими же, какие существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем с такой прибыли. При определении такой корректировки будут учитываться другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

3. Положения пунктов 1 и 2 не будут применяться в случае налогового мошенничества.

Статья 10 **Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 10 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим получателем является компания, не являющаяся партнерством,

которая прямо владеет не менее 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, и которая инвестировала в эту компанию сумму, эквивалентную не менее чем 100 000 долл. США;

в) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями и дающих право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, непосредственно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой,

находящимися в этом другом Государстве, также как и взимать с нераспределенной прибыли компании налоги на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель имеет фактическое право на проценты, то взимаемый налог не должен превышать:

a) 5 процентов от общей суммы процентов в случае банков;

b) 10 процентов от общей суммы процентов во всех остальных случаях.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, упомянутые в пункте 1, подлежат налогообложению только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является их получатель, если:

a) получателем процентов является правительство Договариваемого Государства, Центральный банк Договариваемого Государства, его политическое подразделение или местный орган власти;

b) проценты выплачивает любая из организаций, упомянутых в подпункте a);

с) проценты выплачиваются по займу, выданному или гарантированному финансовым учреждением общественного характера с целью содействия экспорту и развитию.

Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга относительно названий финансовых учреждений, подпадающих под действие подпункта с) пункта 3 настоящей статьи. В случае любого расхождения компетентные органы решат вопрос посредством взаимосогласительной процедуры.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибыли должника, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременные платежи, не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является это Государство, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве

постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти и платежи за техническое содействие

1. Роялти и платежи за техническое содействие, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти и платежи за техническое содействие могут также облагаться в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, имеющий фактическое право на роялти или платежи за техническое содействие, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый налог не должен превышать:

- а) в случае роялти – 15 процентов их общей суммы;

б) в случае технического содействия – 10 процентов общей суммы платежей за техническое содействие.

3. Термин «платежи за техническое содействие» при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида любому лицу за предоставление любых услуг технического, управленческого или консультационного характера, если такие услуги дают доступ к техническим знаниям, опыту, умению, ноу-хау или процессам, однако подобные платежи не включают платежи за услуги, упомянутые в статьях 14 и 15 настоящей Конвенции.

4. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за использование или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта. Термин "роялти" также включает доходы от отчуждения любого такого права или собственности, влияющей на производительность или использование такого права.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти или платежи за техническое содействие, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти или платежи за техническое содействие, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти или платежи за техническое содействие, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что роялти или платежи за техническое содействие возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является правительство этого Договариваемого Государства, его политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Договариваемого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти или платежи за техническое содействие, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти или платежи за техническое содействие, и расходы по выплате этих роялти и платежей за техническое содействие несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти или платежи за техническое содействие возникают в Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти или платежи за техническое содействие, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти или платежей за техническое содействие, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти или платежи за техническое содействие, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости капитала

1. Доходы, полученные резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного

в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или этой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. а) Доходы от отчуждения акций или других прав на капитал компании, собственность которой прямо или косвенно состоит в основном из недвижимой собственности и которая находится в Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве:

б) для целей данного пункта термин «в основном» по отношению к владению недвижимым имуществом означает, что стоимость такого недвижимого имущества превышает 50 процентов общей стоимости всех активов, находящихся в собственности компании, товарищества, траста или иной организации, управляющей собственностью.

5. Доходы от отчуждения акций, которые обеспечивают более чем 25-процентное участие в капитале компании, являющейся резидентом Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

6. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором упомянуто в предыдущих пунктах, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доход от независимых личных услуг

1. Доход, получаемый физическим лицом – резидентом одного Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера подлежит налогообложению только в этом Государстве. Однако такой доход также может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если:

а) лицо имеет в другом Договариваемом Государстве постоянную базу, регулярно используемую им для целей осуществления своей деятельности, но только в той части доходов, которая относится к этой постоянной базе; или

б) лицо находится в другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, но только в той части доходов, которая относится к услугам, оказанным в этом Государстве; или

с) вознаграждение за его услуги в другом Договариваемом Государстве выплачивается резидентом другого Договариваемого Государства, или от его имени, или постоянным представительством, или постоянной базой, расположенными в этом Договариваемом Государстве, и общая сумма такого вознаграждения в налоговом году превышает 20 000 долл. США.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15 Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся и заканчивающемся в рассматриваемом налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, заработная плата и другие вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемых в международных перевозках, облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее судно.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Несмотря на положения Статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или спортсмена, от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статьи 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу от деятельности артиста или спортсмена в Договаривающемся Государстве, если визит в это Государство финансируется в значительной степени за счет общественных фондов другого Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти. В таком случае этот доход подлежит налогообложению только в Государстве, резидентом которого является артист или спортсмен.

Статья 18

Пенсии и аннуитеты

1. Пенсии и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 пенсии, аннуитеты и другие подобные платежи, выплачиваемые правительством Договаривающегося Государства, его политическим подразделением или местным органом власти в соответствии с системой социального страхования этого Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или политического подразделения, или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве;

б) однако такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и получатель является резидентом этого Государства, который:

і) является национальным лицом этого Государства; или

іі) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая непосредственно или из фондов, созданных Договаривающимся Государством, или его политическим подразделением, или местным органом власти,

физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, его подразделения, или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве;

в) однако такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если это физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. К вознаграждению и пенсиям, выплачиваемым за услуги, связанные с предпринимательской деятельностью Договариваемого Государством, или его политического подразделения, или местного органа власти, будут применяться положения статей 15, 16 и 18.

Статья 20

Студенты

Платежи, которые студент, стажер или исследователь, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договариваемое Государство являвшийся резидентом другого Договариваемого Государства и находящийся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью своего обучения, прохождения практики или проведения исследований, получает для целей своего содержания и обучения, не подлежат налогообложению в этом первом упомянутом Договариваемом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников в другом Государстве.

Статья 21

Другие доходы

Независимо от положений любой статьи настоящей Конвенции виды доходов резидента одного Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, могут облагаться налогом в каждом Договариваемом Государстве в соответствии с положениями его национального законодательства.

Статья 22

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческой собственности постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для цели оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими или воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, подлежит налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является владелец таких морских и воздушных судов.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

Статья 23

Способы устранения двойного налогообложения

1. В случае Венесуэлы двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Венесуэлы получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в России, сумма налога на такой доход,

уплачиваемая в России, может вычитаться из суммы налога на доход этого резидента, взимаемого в Венесуэле в соответствии с ее налоговым законодательством;

б) налоговый вычет, разрешенный в соответствии с подпунктом а) настоящего пункта не должен превышать рассчитанную до предоставления вычета часть венесуэльского налога на доход, относящегося к доходу, который может облагаться налогом в России.

2. В случае России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если резидент России получает доход и владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в Венесуэле, сумма налога на такой доход или капитал, уплачиваемая в Венесуэле, может вычитаться из суммы налога, взимаемого в России. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на такой доход или капитал, рассчитанного в соответствии с российскими налоговыми законами и нормами.

Статья 24 **Недискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, особенно в отношении резидентства.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение

предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Данное положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, освобождения и скидки для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам на основании их гражданского статуса или семейных обязанностей.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 7 статьи 12, проценты, роялти, платежи за техническое содействие и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично любая задолженность предприятия Договаривающегося Государства перед резидентом другого Договаривающегося Государства должна для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы это была задолженность перед резидентом первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, направить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, либо, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 24 – того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они также могут консультироваться друг с другом по вопросам устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в смысле применения предыдущих положений.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция, в той части, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции, в частности, в целях предотвращения мошенничества и уклонения от уплаты таких налогов. Обмен информацией распространяется на любые налоги и не ограничивается статьями 1 и 2. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, получаемая в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и раскрывается только лицам или органам (включая суд и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием, или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений. Компетентные органы обязуются путем консультаций выработать условия, методы и способы, в соответствии с которыми будет осуществляться обмен информацией, включая в случае необходимости обмен информацией относительно избежания налогообложения.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27

Дипломатические агенты и консульские работники

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий дипломатических агентов и консульских работников, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Вступление в силу

Каждое Договаривающееся Государство письменно уведомит другое по дипломатическим каналам о выполнении им процедур, требуемых национальным законодательством для вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты последнего из этих уведомлений, и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к доходам, выплаченным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу; и

б) в отношении других налогов на доходы и капитал – к доходам или капиталу за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу.

Статья 29 Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции путем письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу. В таком случае Конвенция прекращает действовать:

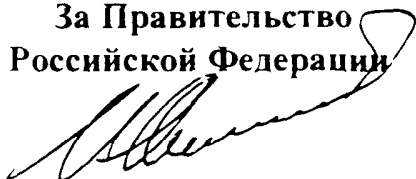
а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к доходам, выплаченным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

б) в отношении других налогов на доходы и капитал – к доходам и капиталу за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Каракасе, 12 декабря 2003 года, в двух экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании между русским и испанским текстами будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Боливарианской Республики
Венесуэла

